

穿过金色光阴的

哈佛人

哈佛大学成功访谈录

【美】Richard J. Light 著

张斌贤 范玮 译 审校

Making The Most of College:
Students Speak Their Minds



中国轻工业出版社

Making The Most of College:
Students Speak Their Minds

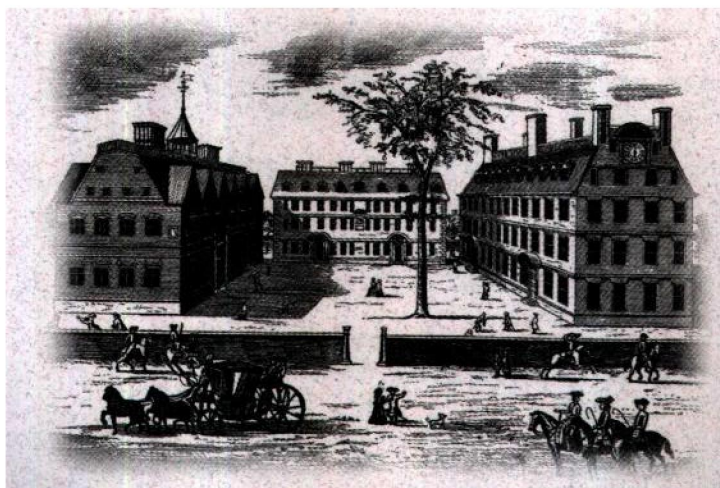



穿过金色光阴的 哈佛人

——哈佛大学生成功访谈录

【美】Richard J. Light 著

范玮 译
张斌贤 审校



 中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

穿过金色光阴的哈佛人：哈佛大学生成功访谈录 /
(美) 莱特 (Light, R. J.) 著；范玮译. —北京：中国
轻工业出版社，2002.1
ISBN 7-5019-3524-6

I. 穿… II. ①莱… ②范… III. 大学生—学生生活—研究—美国 IV. G645.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 082661 号

策 划：石 铁
责任编辑：朱 玲 卫 云 责任终审：杜文勇
版式设计：刘智颖 责任监印：吴维斌

*

出 版 人：赵济清 (北京东长安街 6 号，邮编：100740)
网 址：<http://www.chlip.com.cn>
电子信箱：wqtw@263.net
电 话：(010) 65262933
印 刷：北京天竺颖华印刷厂
经 销：各地新华书店
版 次：2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷
开 本：850 × 1168 1/32 印张：8.25
字 数：128 千字
书 号：ISBN 7-5019-3524-6/G · 266
定 价：15.00 元

著作权合同登记 图字：01-2001-3591

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·

版权所有 · 翻印必究

10/10/01



推荐序

哈佛并不远， 哈佛很遥远

我很荣幸地成为本书中译本的第一个读者，感谢译者和出版社给了我这样一份荣耀。

早在1981年（当时我还是大学二年级的学生），我曾经翻译过一篇关于哈佛大学校史的文章（可惜现在已记不清文章的篇名了），当时就对哈佛大学伟大的历史和成就充满神往，我期盼着有朝一日即使是作为一个旅游者，也要能够亲眼看一看哈佛的校园。这个梦在1998年初冬，终于成为现实。

1998年~1999年，我作为富布来特研究学者赴哈佛大学教育研究生院进行一个学年的研究和学术交流。我至今仍清晰地记得，1998年12月7日11时，当我在短暂的休整之后，第一次乘坐波士顿公交系统的红线地铁列车前往哈佛大学时的情景。当列车跨过查尔斯河时，我便全神贯注车窗外，眼睛紧盯着窗外的一切，惟恐遗漏了什么；同时，又似乎感觉在梦中，有一些恍恍惚惚。这种梦幻般的感觉当我穿行在哈佛学院（即通常所说的Harvard Yard）的小径时，变得更加强烈。直到我亲眼看到、并



情不自禁地触摸那著名的哈佛塑像时，我好像才从梦中醒来。

随着时间的推移，我逐渐地熟悉了哈佛大学的环境，最初的新奇渐渐消失，接着而来的便是全面和深入了解哈佛的强烈渴望。为此，我几乎参观过哈佛大学的所有学院、哈佛大学图书馆系统的所有图书馆；我曾在哈佛大学档案馆度过了许多时光，并在教育研究生院、肯尼迪政府学院和文理学院听过很多讲座；我也曾与许多哈佛的教师、管理人员和学生以及在哈佛的美国其他大学的访问学者（如来自康乃尔大学）和教授交谈过有关哈佛的话题。非常幸运的是，我的房东是哈佛拉德克利芙学院的毕业生，而她故去的父亲生前则是文理学院的化学教授。另外，我有三位朋友是哈佛教育研究生院毕业的博士，我们经常在一起谈论哈佛的往事和新闻。与许多中国的访问学者相比，我确实有得天独厚的条件。因此，这使我在当时自认为对哈佛有了不少的了解，感觉哈佛离我并不远。这不仅是指我生活在哈佛，而且也指我对她的了解。因此，1999年1~3月间，我曾计划回国后为学生开设一门“哈佛大学史”课程，并为此搜集了大量的资料。

在我回国前夕，我曾经与一位20世纪70年代从哈佛文理学院毕业的美国老人讨论了我的课程计划，并且谈了我对哈佛的景仰之情。听完我的一番话后，老者问我：“你所了解的哈佛确实是真实的吗？你是先有对哈佛的崇敬，然后再去搜集资料，还是先搜集了资料，然后对哈佛产生了某种情感？”我当时竟然



无言以对，原先具有的自信似乎在一刹那间消失得无影无踪，并对我花费了几个月时间所做的工作产生了怀疑。

是的，我真的了解哈佛吗？我所了解的哈佛是真实的吗？一所校史长达332年的大学真是仅仅用几个月时间或仅仅通过阅读部分文献档案或与一些人的讨论所能完全了解的吗？当我扪心自问的时候，原来感觉到离我很近的哈佛一下子变得很遥远。越往深处想，我越觉得自己离真正了解哈佛还很遥远。

1999年秋回国后，虽然因为行政事务，我未能全力投入对哈佛的进一步研究，但始终没有放弃更深入了解的愿望。我陆续阅读了不少资料，重新在大脑中建立对哈佛的完整印象。正在这个时候，中国轻工业出版社送来了理查德·L·莱特(Richard L. Light)的*Making the Most of College: Students Speak Their Minds* (中文书名为《穿过金色光阴的哈佛人——哈佛大学生成功访谈录》)一书的中文译稿，请我校读，并请我写一篇代序。

我自知自己是没有资格为人作序的，但一则盛情难却，更重要的是，我也想通过系统阅读本书，使自己增加一些关于哈佛的知识，因此，仅仅出于先睹为快的目的而接受了任务。今年国庆长假期间，我读完了这部篇幅不大，然而发人深思的著作。

这是一部关于哈佛大学的书，一部关于哈佛大学生的书，但是，由于作者在写作本书的过程中，也对美国其他大学进行了调查和研究，因而它又是一部关于美国大学生的书。

读完本书，我有一个非常强烈的愿望，想把它推荐给我们



的大学生、大学教师和大学管理人员！

首先，如果您是一名在读的大学生（不管您是否计划今后去哈佛留学），我建议您在—一个周末的下午，在宁静的教室，或者当同宿舍的同学都外出时，您独自在书桌前或干脆坐在自己的床上，悠闲地阅读这本书。不要把它当作教科书，也不要把它当作老师指定的参考资料，而是把它当成一种休闲读物，您是可以用它来消遣的。因此，既不要规定自己记住多少内容，也不要强迫自己在一定的时间内读完多少页，您甚至不必读完一章再去读下一章，您完全可以“信马由缰”，兴之所至，愿意怎么读就怎么读。我唯一的建议是，当您读完后，静静地想—下：我该如何更为充分和合理地利用大学的各种资源，我该如何使自己的大学生活更加充实和有效？

如果您是一位大学教师（不管您是否从事教育研究，也不管您是什么职称），我建议您在工作之余，每天哪怕只读几页，也争取把它读完。也许您会觉得这本书里面的许多内容与您的教学关系不大，也许您觉得这本书的内容很简单（甚至很肤浅），也许您觉得书中的许多建议您已经做到了，也许……那都没关系。我只是建议您读完本书后，（如果您以前曾经思考过，那么请再—次）思考—下：我（还）能为我的学生做些什么？如何使我的学生从我身上得到更多的帮助？

如果您是一位大学的管理—人员（不管您是什么职位，也不管您的岗位是否与“学生工作”有关），我建议您在上班的时候，



哪怕每天读一页（大致需要2~5分钟），也一定把它读完。也许您会觉得书中的许多做法和建议“不符合国情”，也许您会觉得书中的许多做法和建议“不符合校情”，也许您所负责的学校或所负责的部门或所负责的工作，已经比书中的建议做得更好，也许……那都没关系。同样地，我也只是建议您读完本书后，（如果您以前曾经思考过，那么请再一次）思考一下：我的学校或我的部门或我的工作，（还）能为我们的学生做些什么，从而使我们的学生从内心深处真正感受到来自母校的无微不至的关怀，使我们的学生在学业上更有成就、在精神上更加充实，使我们国家的每一所大学都充满着人文关怀。

最后，如果您是从事高等教育领域研究的专业人员（不管您具体从事哪一个领域的研究），我建议您非常细致和深入地阅读这本书。您当然已经读过大量的有关文献，并且对美国的大学教育有许多了解和研究。但我仍然相信，阅读本书会使您获得别样的收获。这是因为，从许多其他文献中，我们可能会得到大量的数据，但我们很难从这些数据中真正把握美国大学生生活的细节、把握大学生学习和生活的细节，而这些细节却往往是帮助我们更为深入地了解美国大学教育本质的有效途径。阅读本书，也许会对您找到上述问题的答案有所助益。

张斌贤

北京师范大学教育学院院长、博士生导师
2001年10月12日于北京师范大学教育学院



译者序

按照惯例，译者通常要通读一遍全书，才可着手进行翻译工作。当我读到此书三分之一的时候，就产生了一种朦胧的感觉——这是一本不可多得的好书，它会给我带来很大的帮助和影响。于是不由自主地加快了阅读速度，迫切地希望能够尽早进入第二个阶段——翻译阶段。说来好笑，当时急着将它翻译出来，其实是为了给自己提供阅读方便，以便更充分的理解它。也许从那个时候起，我的读者角色就占了上风。于是，整个翻译过程同时也是阅读和思考的过程。在写这篇译者序的时候，我依然摆脱不掉读者的心态，索性将作为一名读者的内心感受一吐为快。即使写出来的译者序读着更像读后感，也无妨了。

从第一遍通读到最后完稿，此书我读了不下八遍。每次阅读都会有新的理解和感悟。其中有个原因很重要——我的阅读角度在不停地转换，于是就能“横看成岭侧成峰”了。拿到这本关于哈佛大学教育的英文原版书的时候，我已离开大学校园，但学生时代的气息还有所保持；而当前工作的需要又使我看待问题时，必须意识到自己的教师身份。这样久了，就形成了一种特别的思维方式，并且带到了翻译工作中。那



就是——不仅作为一名教育工作者，也作为一名学生去阅读这本书。因此，得到的启发自然也就多了起来。

该书的著者倡导所有的大学行政领导和大学教职人员，都应该努力帮助每一个学生“充分利用大学时光 (make the most of college)”。他的这一观点，引发我很多思考。而我想的最多的一个问题是——包括高等教育、中等教育和初等教育在内的学校教育，其任务与职责究竟是什么？教育本质归根到底是关系到人（不论个体还是群体）的发展的问题，它是否可以不受特定的教育体制和意识形态的影响？如果教育本质或者学校教育的本质应该将“帮助一个未成熟或未成年人更好的成长和发展”列入其中，那么我们这些各级各类学校里的教育工作者该做些什么，能做些什么，来帮助他们在成长过程中解决真正的问题和困难。

作者除了在教育观念上给读者以启迪，还在书中论证、列举了很多行之有效的教育案例和教学方法。此外，还有一些教育研究方法和教育评价方法也非常值得借鉴。这个学期，我在自己的教学中有意无意地模仿书中的一些教学方法，比如“一分钟论文”；帮助学生组建写作小组；巧妙地设计活动和练习，提高学生在课堂上的参与程度和参与面。这些做法已经受到学生的欢迎和认可，我也体验到创造的快感和成功的喜悦。

在这本紧紧围绕哈佛大学生学习与生活来安排章节内容



的书中，有很多生动真实并且深刻的案例。其中的人物形象与故事情节都给人似曾相识的感觉。因为那些共同的经历和共通的体验是每个人在他的大学时代和成长过程中，都必然要遇到的。离开大学那个环境一年之后，我在这本书的指点下，蓦然回首从前，突然有了一种“那人就在灯火阑珊处”的深刻感触。每次合上这本书，我都会庆幸自己在大学最后三年里所选择的生活方式。用书中的话说，就是“把大学生活的各个组成部分联系起来(make connections between in-class and out-of-class activities)”。我在这里要建议所有的学生读者，当你读这本书的时候，请不断地问自己这样一个问题——“我在大学里究竟应该选择什么样的生活方式？”大学不仅仅是一个历时四年的时间概念，最重要还在于它奠定了一个人的人生基础。如果一个人能够在大学期间培养起对生活的热情和执着，保持快乐的心境，养成健康的生活方式，相信在他今后的岁月里，这些固定的习惯和意识会使他终生受益。

这些便是作为译者和读者的我，从两个角度阅读此书时的一些感悟。当然这本书也使我们了解了哈佛大学教育、校园文化等等很多方面。然而我却认为，更重要的是读者在掩卷之时的思考。如果少了联系自身实际的思考，阅读将止于简单的浮于表面的了解，而真正的吸收和借鉴将无法实现。这也应该是作者的期望所在吧。

作者理查德·莱特是哈佛大学教育研究生院和约翰·肯



尼迪政府学院的教授，是美国知名的统计学专家。他历经十年的研究，写出了这本书，并毅然选择大量的充满人性的真实案例来说明每一个问题，证明自己的每一个观点，这种尊重事实的精神非常难能可贵。正如作者提倡的那样，任何研究的结果，都应该进入教育和教学的实际操作过程中，只有这样才能真正实现其价值。当我们读这本书之前，是否也应该为自己设定这样的目标呢？努力从中挖掘和利用适合自己的、具有可操作性的研究结果和结论。

感谢中国轻工业出版社，是他们凭着敏锐的眼光和高度的鉴赏力，把这本书引进到中国，使我们能神游哈佛，领略哈佛飞扬风采，摘取一枝又一枝的散发清香味道的常青藤。

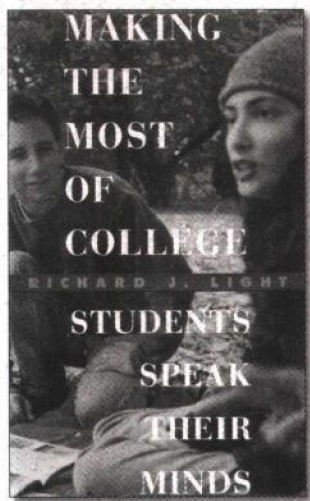
感谢家人对我的帮助和鼓励，尤其是我的母亲无微不至的关怀，使我在炎热的暑假如期完成翻译工作。

当这篇译者序就要结尾的时候，我最想对读者朋友们说的是——希望每一位“开卷”者都会“有益”，也希望能够与你们分享、交流彼此的感受。

范玮

2001年10月12日

于圆明园



本书荣获了哈佛大学出版社颁发的“维吉利亚-沃伦·斯通基金” (Virginia and Warren Stone Fund) 年度奖，该大奖用以表彰在教育学和社会学领域作出了杰出贡献的著作和作者。



目 录

第一章	序言	1
	本书安排	3
	向学生学习	6
	调查结果令人惊奇	8
	这些调查结果是否有普遍性	12
第二章	有力的联系	15
	我是否要进医学院	17
	政治学还是法学院	18
	自尊心和精英聚会	20
	芭蕾、火鸡骨头和外科手术	22
第三章	来自学生的建议	25
	管理时间	25
	学业与其他活动并重	27
	参与艺术活动	32
	当需要时，要主动寻求帮助	36
	选择住宿安排	41



第四章	最有效的课程	47
	为人瞩目的小班课	49
	非常有效的家庭作业	53
	强调写作的课程	56
	如何提高学生的写作水平	60
	一分钟论文	67
	关于理科课程的似是而非的观点	71
	给理科教师的建议	75
	外语课程	79
第五章	有效的指导	83
	好建议的影响力	87
	向成功的学生学习	89
	时间登记册	94
	一对一的实际指导	96
	参与到集体活动中	101
	鼓励同事之间的合作	103
第六章	产生重大影响的大学教师	107
	教语言使用的准确性	108
	共同承担智力上的责任	111
	将学术思想与学生生活联系起来	113



让学生参与大班课.....	116
教学生像专家一样思考.....	119
鼓励学生向教授提出反对意见.....	122
教学生运用证据.....	125
可以预见其观点的教师不受欢迎.....	128
融合来自其他学科的思想.....	129
第七章 美国大学的多元化	133
入学机会与教育的影响.....	134
一个理想的环境.....	135
高中消极的多元化现象.....	140
大学里的多元化.....	149
将不同的观点带进大学	156
第八章 从差异中学习	165
宗教多元化的积极作用.....	166
居住在一起, 学习在一起.....	180
民族群体交往情况的测量.....	188
困难的权衡.....	190
了解自己.....	193



第九章 大学领导能做什么	199
包容政策	199
建立校园文化	205
学生群体的领导	209
关键的头几个星期	214
把课程安排在饭前	218
做好学生的领路人	221
附录 评估项目	229
访谈的优点	232
我从研究中了解到的	234
参考文献	241